



LIFEVAC[®]

SPIS TREŚCI

1. Informacje o produkcie.....	2-3
2. Zagrożenia, wstępne zapoznanie się z urządzeniem i coroczne testy..	4
3. Instrukcja stosowania	5
4. Skrócona instrukcja obsługi	6
5. Wskazówki dotyczące zapobiegania zadławieniom	7



INFORMACJE O PRODUKCIE

Urządzenie LifeVac jest jednorazowym urządzeniem ratunkowym przeznaczonym do resuscytacji ofiary zadławienia z powodu niedrożności dróg oddechowych spowodowanej ciałem obcym (FBAO), GDY STANDARDOWE PODSTAWOWE ZABIEGI RESUSCYTACYJNE (BLS) NIE PRZYNOSZĄ WYNIKÓW LUB NIE MOŻNA ICH ZASTOSOWAĆ. Dotyczy to na przykład sytuacji, gdy osoba porusza się na wózku inwalidzkim, jest obłożnie chora, siedzi przy stole, jest w ciąży lub jest otyła (nie jest to wyczerpująca lista).

Urządzenie LifeVac może być używane, gdy osoba znajduje się w pozycji siedzącej, stojącej lub leżącej, a nawet do samodzielnego stosowania. Zawsze należy upewnić się, że głowa jest podparta, a drogi oddechowe są otwarte tak szeroko, jak to możliwe. Głowa jest odchylona do tyłu, a usta otwarte.

ZAWARTOŚĆ

Po otrzymaniu urządzenia LifeVac należy sprawdzić kompletność dostawy zamówienia. W zestawie znajduje się maska szkoleniowa wraz z instrukcją jej użycia, pozwalająca zapoznać się z urządzeniem LifeVac przed jego użyciem w sytuacji nagłej. Po otrzymaniu zestawu LifeVac należy wzrokowo sprawdzić jego zawartość pod kątem ewentualnych wad lub pęknięć.

Standardowa zawartość w przypadku każdego typu konfiguracji urządzenia LifeVac jest następująca:

LV01 ☐ LifeVac Standard Kit: 1 x urządzenie LifeVac, 1 x maska szkoleniowa oznaczona jako „Test Mask” (zielona etykieta), 1 x duża maska dla dorosłych oznaczona jako „Large Adult Mask” (pomarańczowa etykieta), 1 x mała maska dla dorosłych/dzieci oznaczona jako „Small Adult/Child Mask” (żółta etykieta), 1 x maska pediatryczna oznaczona jako „Paediatric Mask” (biała etykieta), 1 x instrukcja stosowania (w tym strona z protokołem BLS), 1 x karta na informacje zwrotne i 1 x naklejka na okno/drzwi

LV07 ☐ LifeVac EMS Kit: 1 x urządzenie LifeVac, 1 x torba strunowa EMS z przezroczystego tworzywa sztucznego, 1 x maska szkoleniowa oznaczona jako „Test Mask” (zielona etykieta), 1 x bardzo duża maska dla dorosłych oznaczona jako „Extra-Large Adult Mask” (czerwona etykieta), 1 x duża maska dla dorosłych oznaczona jako „Large Adult Mask” (pomarańczowa etykieta), 1 x średnia maska dla dorosłych oznaczona jako „Medium Adult Mask” (zielona etykieta), 1 x mała maska dla dorosłych/dzieci oznaczona jako „Small Adult/Child Mask” (żółta etykieta), 1 x maska pediatryczna oznaczona jako „Paediatric Mask” (biała etykieta), 1 x instrukcja stosowania (w tym strona z protokołem BLS), 1 x karta na informacje zwrotne i 1 x naklejka na okno/drzwi

LV08 ☐ LifeVac Wall Mounted Kit: 1 x skrzynka na zestaw do montażu na ścianie, 1 x urządzenie LifeVac, 1 x maska szkoleniowa oznaczona jako „Test Mask” (zielona etykieta), 1 x średnia maska dla dorosłych oznaczona jako „Medium Adult Mask” (zielona etykieta), 1 x duża maska dla dorosłych oznaczona jako „Large Adult Mask” (pomarańczowa etykieta), 1 x mała maska dla dorosłych/dzieci oznaczona jako „Small Adult/Child Mask” (żółta etykieta), 1 x maska pediatryczna oznaczona jako „Paediatric Mask” (biała etykieta), 1 x instrukcja stosowania (w tym strona z protokołem BLS), 1 x karta na informacje zwrotne, 1 x plakat A3 z protokołem BLS, 1 x zestaw mocowań do montażu na ścianie i 1 x naklejka na okno/ścianę

LV14 ☐ LifeVac Travel Kit: 1 x żółta torba podróżna, 1 x urządzenie LifeVac, 1 x maska szkoleniowa oznaczona jako „Test Mask” (zielona etykieta), 1 x duża maska dla dorosłych oznaczona jako „Large Adult Mask” (pomarańczowa etykieta), 1 x mała maska dla dorosłych/dzieci oznaczona jako „Small Adult/Child Mask” (żółta etykieta), 1 x maska pediatryczna oznaczona jako „Paediatric Mask” (biała etykieta), 1 x instrukcja stosowania (w tym strona z protokołem BLS), 1 x karta na informacje zwrotne i 1 x naklejka na okno/drzwi

Dodatkowe akcesoria do urządzenia LifeVac są dostępne na naszej stronie internetowej www.lifevac.uk. Są to następujące akcesoria:

maski bardzo duże, duże, średnie, małe dla dorosłych/dzieci i pediatryczne, skrzynka na zestaw do montażu na ścianie, plakat A3 z protokołem BLS oraz żółta torba podróżna LifeVac.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Urządzenie LifeVac jest jednorazowym urządzeniem ratunkowym przeznaczonym do resuscytacji ofiary zadławienia z powodu niedrożności dróg oddechowych spowodowanej ciałem obcym (FBAO), gdy standardowe podstawowe zabiegi resuscytacyjne (BLS) nie przynoszą wyników lub nie można ich zastosować. Urządzenie LifeVac jest proste w użyciu, ogólnodostępne i może być ostatnią deską ratunku dla ofiary zadławienia, gdy zawiodą wszystkie inne metody.

OGÓLNE POSTĘPOWANIE

Urządzenie LifeVac należy przechowywać w temperaturze pokojowej. Nie przechowywać w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Nie przechowywać w garażach ani na strychach, ponieważ skrajnie wysokie lub niskie temperatury mogą negatywnie wpłynąć na integralność urządzenia. Urządzenie należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu na wypadek sytuacji nagłej. Po przeszkoleniu się w stosowaniu urządzenia LifeVac zapakować urządzenie, maski oraz literaturę z powrotem do opakowania w takiej postaci, w jakiej je odebrano. Należy upewnić się, że do urządzenia nie są przymocowane żadne maski. Należy okresowo sprawdzać maski i wymieniać je przed upływem daty ważności (można ją znaleźć na opakowaniu maski oraz na etykiecie z numerem seryjnym LifeVac). Nowe maski można zamówić na stronie www.lifevac.uk. LifeVac nie zawiera lateksu naturalnego. Samo urządzenie LifeVac nie ma daty ważności, jednak zaleca się coroczne testowanie urządzenia zgodnie z procedurą na stronie 4 niniejszej broszury, aby upewnić się, że nadal utrzymuje ono podciśnienie.

Jeśli tak nie jest, należy natychmiast zakupić nowe urządzenie i nie próbować korzystać z obecnie posiadanego.

INFORMACJE ZWROTNE OD KLIENTÓW

Do każdego urządzenia dołączona jest zaadresowana karta na informacje zwrotne. Jeśli urządzenie zostało użyte, należy wypełnić zaadresowaną kartę na informacje zwrotne i odesłać ją nam lub wejść na stronę www.lifevac.uk, przejść do zakładki „Report Usage” i wypełnić formularz online. W przypadku jakichkolwiek uwag/opinii, które nie odnoszą się do użytkowania, prosimy o kontakt pod adresem info@lifevac.uk lub pod numerem +44 (0)1271 316044.

ZASADY ZWROTU

Zwroty będą przyjmowane w ciągu 14 dni od daty otrzymania zamówienia, jeśli opakowanie nie zostało otwarte, a obie plombi jakościowe nie zostały naruszone. W przypadku zwrotu nieotwartego urządzenia z nienaruszonymi (nieszkodzonymi) plombami jakościowymi od ostatecznej łącznej kwoty zwrotu zostanie odjęta opłata za uzupełnienie zapasów w wysokości 10% pierwotnej wartości zamówienia. Otwarty produkt może zostać zwrócony, ale tylko z powodu wady producenta (zgodnie z definicją producenta wady, która wpływa na dopasowanie, formę lub funkcję) urządzenia. Zwrot kosztów produktu zostanie wydany po otrzymaniu i sprawdzeniu urządzenia, jeśli zostanie wykryta wada produkcyjna. Jeśli w otwartym urządzeniu nie zostanie wykryta wada produkcyjna, nie zostanie przyznany zwrot środków. Jeśli wada nie zostanie wykryta, a klient zażąda zwrotu produktu, zostanie naliczona opłata za przepakowanie i transport.

PRZECIWSKAZANIA DO STOSOWANIA

- Urządzenie LifeVac należy stosować wyłącznie w przypadku zadławienia (FBAO), gdy standardowy protokół BLS został zastosowany bezskutecznie lub nie można go zastosować.
- Urządzenia LifeVac można używać WYŁĄCZNIE do resuscytacji ofiary zadławienia.
- Urządzenie LifeVac nie jest przeznaczone do stosowania u ofiar utonięcia.
- Urządzenia LifeVac nie należy używać, jeśli ofiara nie dławi się i oddycha samodzielnie.
- Urządzenie LifeVac należy stosować u osób o masie ciała poniżej 10 kg wyłącznie przy użyciu maski pediatrycznej.
- Pacjenci z alternatywnymi drogami oddechowymi, np. rurką dotchawiczą lub rurką tracheostomijną, nie powinni korzystać z urządzenia LifeVac.

OSTRZEŻENIA

- Urządzenie LifeVac jest przeznaczone wyłącznie do stosowania u ludzi.
- Urządzenie LifeVac należy stosować jedynie na twarzy.
- Najwcześniejsza data ważności masek znajduje się zarówno na opakowaniach poszczególnych masek, jak i na etykiecie z numerem seryjnym LifeVac.
- W przypadku nieprzestrzegania wszystkich instrukcji istnieje ryzyko zgonu.

ZAGROŻENIA

Urządzenie LifeVac nie gwarantuje resuscytacji ofiary zadławienia. W zestawie znajduje się maska wraz z instrukcją jej dotyczącą, pozwalającą zapoznać się z urządzeniem przed wykorzystaniem w nagłej sytuacji. Urządzenie stosuje się na własne ryzyko. Firma LifeVac nie ponosi odpowiedzialności za uraz i/lub zgon wynikające z użytkowania urządzenia. Zagrożenia mogą obejmować zasinienie twarzy spowodowane nałożeniem maski oraz kaszel po usunięciu przedmiotu. W celu zmniejszenia tego ryzyka urządzenie LifeVac należy stosować zgodnie z dostarczonymi instrukcjami. Więcej informacji i filmy instruktażowe można znaleźć w naszej witrynie internetowej pod adresem www.lifevac.uk.



Uwaga: przed użyciem należy przeczytać wszystkie dokumenty.



Produkt nie zawiera lateksu.



Ponowne użycie jest niedozwolone.



Obchodzić się ostrożnie.



Chronić przed bezpośrednim światłem słonecznym.

Wielokrotne użycie urządzenia może spowodować zanieczyszczenie krzyżowe, jeśli nie zostanie ono poddane sterylizacji. Ponadto firma LifeVac nie może również zalecić żadnych metod sterylizacji lub czyszczenia ze względu na potencjalne uszkodzenie elementów zaworu jednokierunkowego przez detergenty.

Wstępne zapoznanie się z urządzeniem i coroczne testy



Rozpakować maskę oznaczoną napisem „Test Mask” i włożyć ją do podstawy urządzenia LifeVac ruchem skrętnym, wywierając jednocześnie nacisk. Upewnić się, że maska jest w pełni zamocowana. **NIE WCISKAĆ MASKI ZBYT MOCNO, PONIEWAŻ GROZI TO JEJ ZABLOKOWANIEM.**



Jedną ręką mocno przytrzymać maskę, a drugą wcisnąć uchwyt. Słyszalny będzie pęd powietrza wydobywającego się z urządzenia.



Po całkowitym wciśnięciu uchwytu należy go szybko odciągnąć w górę. Będzie czuć podciśnienie wytwarzane przez urządzenie LifeVac.



Po zapoznaniu się z urządzeniem LifeVac należy zdjąć maskę, przekręcając ją i odciągając, trzymając jednocześnie podstawę urządzenia LifeVac. Podczas zdejmowania maski testowej może być wyczuwalny opór; w takim przypadku należy pozostawić ją na godzinę, a następnie spróbować zdjąć ją ponownie. Maskę testową należy zachować do dalszego szkolenia i oznaczyć etykietą z napisem „nie stosować w sytuacjach nagłych”.



Ponownie zapakować urządzenie LifeVac, maski i literaturę do oryginalnego opakowania. Zestaw LifeVac należy przechowywać w bezpiecznym, suchym i łatwo dostępnym miejscu na wypadek sytuacji nagłej.

Instrukcja stosowania

WEZWAĆ SŁUŻBY RATUNKOWE I POSTĘPOWAĆ ZGODNIE ZE STANDARDOWYM PROTOKOŁEM ZADŁAWIENIA BLS



Rozpakować odpowiednią nieużywaną maskę. Włożyć maskę do podstawy urządzenia, popychając ją i przekręcając, a jednocześnie wywierając nacisk. **Upewnić się, że maska jest dobrze przymocowana do urządzenia LifeVac.**



Odchylić głowę do tyłu, umieścić górną część maski na grzbiecie nosa, między oczami, a dolną część maski nad ustami. Brzeg maski powinien znajdować się między dolną wargą a podbródkiem. W razie potrzeby otworzyć usta kciukiem, jeśli są zamknięte. **Maskę należy przez cały czas mocno przytrzymywać dłońmi nad nosem i ustami, aby zapewnić szczelność.**



Trzymając maskę mocno jedną ręką, drugą, dominującą rękę położyć na uchwycie. **Przytrzymać uchwyt, a następnie popchnąć go w dół, aby ścisnąć mieszek.**



Po wciśnięciu mieszków **pociągnąć uchwyt w górę zdecydowanym, szybkim ruchem, cały czas jednocześnie przytrzymując maskę drugą ręką.**



Obrócić osobę na bok i przetrzeć jej usta, aby usunąć z nich ewentualne zanieczyszczenia. **Sprawdzić również, czy nie ma zanieczyszczeń w urządzeniu LifeVac, w razie potrzeby powtórzyć kroki maksymalnie 5 razy.**

JEŻELI NIE STWIERDZONO SPONTANICZNEGO ODDYCHANIA, POSTĘPOWAĆ ZGODNIE ZE STANDARDOWYM PROTOKOŁEM BLS RESUSCYTACJI KRAŻENIOWO-ODDECHOWEJ

Rozmiary masek według wieku i wagi WYŁĄCZNIE DO CELÓW ODNIESIENIA

Wiek	Waga (kg)	Rozmiar/kolor maski
<1	<10	Pediatryczna
1	10	
2	12	
3	14	
4	16	
5	18	Mały dorosły/Dziecko
6	20	
7	23	
8	26	
9	28	
10	32	
11	35	
12	39	
13	44	Średni dorosły
14	50	
15	54	
16	58	
16+	60+	Duży dorosły
		Bardzo duży dorosły

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE ZAPOBIEGANIA ZADŁAWIENIOM

Dzieci

Średnica dróg oddechowych małego dziecka jest mniej więcej wielkości jego małego palca. Małe dzieci mają słabo rozwinięty odruch połknięcia i nieuformowane zęby, które słabo radzą sobie z rozdrabnianiem dużych kawałków jedzenia.

Zapobieganie zadławieniom u dzieci

Podczas jedzenia dzieci powinny być zawsze nadzorowane przez osobę dorosłą, siedzieć prosto i jeść pokarmy dostosowane do wieku. Chociaż wiele z podanych produktów żywnościowych jest pożywnych, formy, w jakich są podawane, mogą być śmiertelnie niebezpieczne dla dzieci. Aby ratować życie, należy UNIKAĆ podawania dzieciom parówek, popcornu, lizaków, twardych lub nadających się do żucia słodczy, orzechów i nasion, suszonych owoców, masła orzechowego z kawałkami orzechów lub czegokolwiek, co byłoby trudne do połknięcia, gdyby nie zostało prawidłowo przeżute.

Nie należy pozwalać dzieciom na zabawę przedmiotami, które mieszczą się w ich ustach, takimi jak monety, baterie, małe zabawki, kulki, balony lub zabawki z małymi elementami.

Inne środki ostrożności zapobiegające zadławieniom u dzieci

- ☒ Dzieci nie powinny jeść podczas biegania, zabawy lub jazdy samochodem.
- ☒ Warzywa powinny być ugotowane i pokrojone na małe kawałki.
- ☒ Parówki należy pokroić wzdłuż, a następnie wszerz, aby uformować małe półksiężycy lub ćwierćksiężycy.
- ☒ Pasty orzechowe należy rozsmarowywać cienką warstwą na chlebie lub krakersach.

Dorośli

W przypadku osób dorosłych w wieku powyżej 75 lat zadławienie jest trzecią najczęstszą przyczyną śmierci w wyniku obrażeń odniesionych w domu. Liczba ta wzrasta w wieku około 85 lat, a gdy dorosły osiągnie 89 lat, zadławienie staje się drugą główną przyczyną zgonów spowodowanych urazami domowymi. Chociaż najczęstszą przyczyną zadławienia jest nieprawidłowe przeżuwanie pokarmu, zbyt szybkie jedzenie i spożywanie alkoholu może zwiększyć ryzyko. Schorzenia neurologiczne, takie jak stwardnienie rozsiane, choroba Parkinsona, choroba Alzheimera, porażenie mózgowe, toczeń, uraz mózgu, paraliż, dystrofia mięśniowa, udar i ALS mogą również zwiększać ryzyko zadławienia z powodu dysfagii. Dysfagia to utrata funkcji mięśni umożliwiającej prawidłowe połknięcie pokarmów i płynów.

Zapobieganie zadławieniom u dorosłych

Kilka prostych nawyków, takich jak powolne przeżuwanie pokarmów, zwłaszcza w przypadku noszenia protez zębowych, oraz powstrzymywanie się od śmiechu lub rozmowy podczas jedzenia, może zapobiec zadławieniu się przez Ciebie lub Twoich bliskich.

Sugestie dotyczące zapobiegania zadławieniu podczas karmienia ręcznego:

- Posadzić osobę w pozycji wyprostowanej na krześle lub, jeśli jest obłożnie chora, podnieść wezgłowie łóżka do kąta 90 stopni.
- Dostosować wielkość kęsów i tempo karmienia do tolerancji danej osoby ☒ **NALEŻY UNIKAĆ KARMIENIA NA SIŁĘ.**
- Naprzemiennie podawać żywność stałą i płynną.
- Zmieniać ułożenie pokarmu w ustach danej osoby, na przykład jeśli ma ona osłabione mięśnie prawej strony ust, karmić ją z lewej strony.
- Określić lepkość, która jest najlepiej tolerowana przez daną osobę.

UWAGA: w przypadku niespójności i/lub rozbieżności między tekstem w języku angielskim a tekstem w jakimkolwiek innym języku, tekst w języku angielskim będzie stanowić wersję obowiązującą.

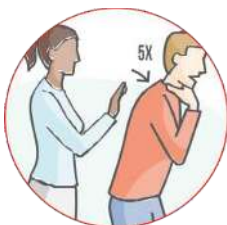
SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI



INSTRUKCJA STOSOWANIA W PRZYPADKU ZADŁAWIENIA

Jeśli poszkodowany jest ofiarą zadławienia

- 1 Zachęcić poszkodowanego do kasłania.
- 2 Jeśli kasłanie nie przynosi wyników, należy wezwać służby ratunkowe i wykonać 5 uderzeń w plecy.
- 3 Jeżeli przyczyna niedrożności nie zostanie usunięta, wykonać 5 chwytów Heimlicha.



Powtarzać sekwencję do chwili usunięcia przyczyny niedrożności lub utraty przytomności przez poszkodowanego

4



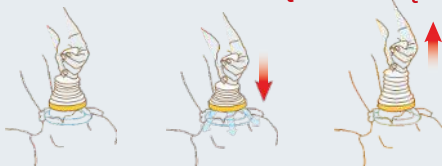
Po utracie przytomności lub jeśli nie można zastosować kroków 2 i 3, należy użyć urządzenia LifeVac.

Nałożyć na usta i nos, tworząc dobre uszczelnienie z maską o odpowiednim rozmiarze.

Wcisnąć uchwyt/mieszek.

Odciągnąć uchwyt szarpnięciem.

1 UMIEŚCIĆ 2 POPCHNĄĆ 3 POCIĄGNĄĆ



POWTARZAĆ AŻ DO USUNIĘCIA NIEDROŻNOŚCI LUB MAKSYMALNIE 5 RAZY

Jeżeli niedrożność nie zostanie usunięta, rozpocząć resuscytację krążeniowo-oddechową



LifeVac Europe Limited
Unit 5 Torrridge Business Park, Nadder Lane,
South Molton, Devon EX36 4HP United Kingdom
Telephone: +44 (0)1271 316044
SRN: GB-MF-000010279



CMC Medical Services, C/Horacio Lengua No 18
Malaga, Hiszpania
SRN: ES-AR-000000293



Best Care Consulting GmbH, Kehlhofrain 12a
CH-6043 Adligenswil, Szwajcaria
SRN: CHRN-AR-20000865

